

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

CBD/SBI/3/CRP.12
2 June 2021

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Третье совещание

Онлайновый формат, 16 мая – 13 июня 2021 года

Пункт 13 повестки дня

ГЛОБАЛЬНЫЙ МНОГОСТОРОННИЙ МЕХАНИЗМ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД (СТАТЬЯ 10 НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА)

Проект рекомендации, представленный Председателем

Вспомогательный орган по осуществлению

рекомендует Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, принять решение следующего содержания:

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола,

[[[ссылаясь на суверенные права государств на свои природные ресурсы и на тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством, как это закреплено в пункте 1 статьи 15 Конвенции,

ссылаясь также на цель Нагойского протокола,]

[Или: ссылаясь на статью 15 Конвенции и на цель Нагойского протокола,]

ссылаясь далее на содержащееся в преамбуле к Нагойскому протоколу признание необходимости новаторского решения для регулирования совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые носят трансграничный характер или для которых невозможно давать или получать предварительное обоснованное согласие,

ссылаясь на статью 11 Нагойского протокола, в которой предусмотрено, что Стороны стремятся сотрудничать надлежащим образом в случаях, когда аналогичные генетические ресурсы встречаются в трансграничных ситуациях, и в случаях, когда аналогичные традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, являются достоянием одного или нескольких коренных народов и местных общин на территории нескольких Сторон, в целях осуществления Протокола,

подчеркивая необходимость для всех Сторон расширять эффективное осуществление Нагойского протокола для обеспечения его полноценного функционирования,

[будучи преисполнена решимости укреплять положения и системы в области доступа и совместного использования выгод, чтобы способствовать [выработке] масштабной и трансформирующей стратегии мобилизации ресурсов для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,]

[будучи далее преисполнена решимости создать практическую систему для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения цифровой информации о генетической последовательности в отношении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний,]]

1. принимает к сведению представленные мнения и информацию и коллегиально рецензируемое исследование, проведенное по поручению Исполнительного секретаря для определения конкретных случаев, касающихся генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые встречаются в трансграничных ситуациях или для которых невозможно давать или получать предварительное обоснованное согласие¹;

[2. принимает также к сведению возможные недостатки многосторонних систем;]

Вариант 1

[3. считает, что случаи, отраженные в представленных материалах и в [содержательном] рецензированном исследовании, [указывают на] необходимость создания глобального многостороннего механизма совместного использования выгод и [выявления возможных] ограничений [или проблем] двустороннего подхода, предусмотренного Нагойским протоколом, в частности в отношении его эффективности, практичности, осуществимости и результативности, [и постановляет приступить к изучению возможных условий формирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод];]

Вариант 2

[3. считает, что случаи, отраженные в представленных материалах и в рецензированном исследовании, содержат информацию о ситуациях, которые, однако, не подтверждают необходимость создания глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, предусмотренного статьей 10 Нагайского протокола;

3 bis. считает далее, что этот процесс послужил стимулом для изложения мнений о возможных ограничениях или проблемах двустороннего подхода, предусмотренного Нагойским протоколом, в частности в отношении его эффективности, практичности, осуществимости и результативности, которые заслуживают дальнейшего обсуждения [согласно Нагайскому протоколу][с учетом статей 4(4) и 11 и результатов дискуссий на других соответствующих форумах][, это ограничение можно преодолеть в рамках многостороннего подхода;]]

4. [считает также, что оценка этих возможных ограничений или проблем на основе конкретных случаев потребуется для изучения глубинных причин, [включая вопросы о сфере охвата Нагайского протокола,] нехватки потенциала для внедрения двустороннего подхода или любого другого фактора, а также для рассмотрения вопроса о том, как эти ограничения и проблемы можно преодолеть, в том числе в рамках трансграничного сотрудничества и многостороннего подхода;]

[4 alt. считает также, что оценка потенциальных возможностей для внедрения многостороннего подхода к вопросу совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые носят трансграничный характер или для которых невозможно давать или получать предварительное обоснованное согласие, а также трансграничного сотрудничества, которое необходимо для преодоления возможных ограничений или проблем на основе конкретных случаев;]

5. [предлагает Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим субъектам деятельности и организациям представить Исполнительному секретарю мнения и информацию о [возможных условиях создания

¹ CBD/SBI/3/15/Add.1.

многостороннего механизма совместного использования выгод, включая варианты форм участия, совместного использования выгод и управления, а также варианты сотрудничества в целях урегулирования случаев, описанных в статье 11 Нагойского протокола][возможных ограничениях или проблемах двустороннего подхода на основе конкретных случаев, потенциальных глубинных причинах и о том, как эти ограничения и проблемы можно преодолеть, в том числе в рамках трансграничного сотрудничества, а также с помощью многостороннего подхода;]]

6. [постановляет учредить специальную группу технических экспертов, круг ведения которой включен в приложение к настоящему решению;]

[6 alt. постановляет в порядке осуществления своих суверенных прав над генетическими ресурсами создать многосторонний механизм совместного использования выгод, действующий следующим образом:

(a) каждая Сторона, относящаяся к развитым странам, в соответствии со статьями 20 и 15.7 Конвенции принимает в зависимости от обстоятельств законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы 1 процент розничной цены в рамках общих коммерческих поступлений от всех случаев применения генетических ресурсов, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, или цифровой информации о генетической последовательности в отношении генетических ресурсов распределялся через многосторонний механизм совместного использования выгод в целях содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, если эти выгоды не распределяются иным образом на взаимно согласованных условиях, которые закреплены в двусторонней системе;

(b) все денежные выгоды, распределяемые через многосторонний механизм совместного использования выгод, поступают в глобальный фонд биоразнообразия, управляемый Глобальным экологическим фондом в качестве финансового механизма Конвенции, причем этот глобальный фонд также открыт для внесения в него добровольных взносов из всех источников;

(c) средства глобального фонда биоразнообразия используются в условиях открытости, состязательности и ориентации на конкретные проекты для содействия деятельности на местах, нацеленной на сохранение биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов в соответствии с экосистемным подходом, применяемым коренными народами, местными сообществами и другими субъектами, в стремлении выполнить приоритетные задачи в сфере расходования средств, периодически определяемые Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам в рамках научных оценок;]

7. [поручает Вспомогательному органу по осуществлению рассмотреть доклад специальной группы технических экспертов, упомянутый в пункте 6 выше, и предоставить рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, для рассмотрения на ее пятом совещании;]

8. [поручает Исполнительному секретарю оказывать содействие работе специальной группы технических экспертов, упомянутой в пункте 6, в том числе посредством:

(a) подготовки обобщенного изложения мнений и информации, упомянутых в пункте 5 выше;

(b) создания онлайнового форума для обсуждения вышеупомянутого обобщенного изложения мнений и информации;

(c) подготовки краткого доклада о результатах онлайнового форума и его представления специальной группе технических экспертов.]

[8 alt. поручает Исполнительному секретарю в консультации со всеми Сторонами и с Глобальным экологическим фондом подготовить варианты принятия национальных законодательных, административных или политических мер для внедрения многосторонней системы совместного использования выгод и представить доклад Конференции Сторон на ее 16-м совещании.]

[Приложение]

КРУГ ВЕДЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ

1. Специальная группа технических экспертов [рассматривает возможные условия многостороннего механизма совместного использования выгод согласно статье 10 Нагойского протокола] [оценивает потенциальные ограничения или проблемы двустороннего подхода к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, включая их глубинные причины и то, каким образом эти ограничения и проблемы могут быть устранены, в том числе посредством трансграничного сотрудничества, а также с помощью многостороннего подхода], принимая во внимание представленные в обобщенном виде мнения и информацию, а также результаты онлайнового форума;

[2. Специальная группа технических экспертов также определяет варианты форм участия в механизме, совместного использования выгод и управления, а также варианты сотрудничества в целях урегулирования случаев, описанных в статье 11 Нагойского протокола;]

3. Специальная группа технических экспертов:

(a) проводит, при условии наличия финансовых ресурсов, по крайней мере одно совещание в период до четвертого совещания Вспомогательного органа по осуществлению;

(b) включает экспертов, отобранных с учетом их экспертных знаний по рассматриваемым вопросам, и участников, представляющих коренные народы и местные общины, и обеспечивает справедливое региональное представительство;

(c) представляет итоги своей работы Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его четвертом совещании.

4. Специальная группа технических экспертов будет созвана в соответствии с процедурой, определенной в пункте 4 раздела C приложения к решению XIII/25, касающегося modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению, которая также применяется mutatis mutandis к процессам в рамках Нагойского протокола. В отношении Специальной группы технических экспертов применяется процедура по предотвращению конфликтов интересов или управлению ими в экспертных группах, изложенная в приложении к решению 14/33.]]